

Iyini iFundo
eLimimbili/eLiminengi
eSuselwe eLimini
leBele?

Incwajana 2

Incwajana
2024

Incwajana le itholakala nge-Tshivenda,
isiXhosa, Sepedi, isiZulu, Sesotho, isiBhuru,
Setswana, Xitsonga, siSwati, isiNdebele,
iLimi lamaTshwayo nangesiNgisi.

Qala ku: www.bua-lit.org.za
kobana uthole imininingwana.



*What is a
mother tongue(s)?*

*Liyini ilimi
(amalimi) lebele?*

Ilimi lebele lilimi (malimi) elijayekele kwamambala umntwana eza nalo nakathoma ukungena isikolo. Kungaba malimi eqa kwelilodwa. Ngokuvamileko, kulilimi (amalimi) umntwana alisebenzisa njalo nakakhuluma ekhaya begodu/ namkha emphakathini. Kanengi kuba lilimi umntwana alifunda nakenza iLimi leKhaya esikolweni.

Ilimi (amalimi) elijayekele khulu lomntwana nalo laziwa ngamanye amagama njengelimi (njengamalimi) elisisekelo, ilimi (amalimi) lokuthoma, ilimi (amalimi) lekhaya namkha ilimi (amalimi) lebele. Ilimi lebele nalo lingaba lilimi lakababa/namkha ilimi lakagogo. Iphuzu eliqakathekileko kukobana lilimi (amalimi) elijayekele khulu emntwaneni begodu nelikhulunywa mntwana.

Ilimi (amalimi) lebele libandakanya amalimi weengodi namkha imihlobohlobo yamalimi abizwa ngebizo elithileko. Ukwenza isibonelo, amalimi weengodi njengesinZunza, isiNala, afakiwe

esiNdebeleni njengelimi lebele. Ngalokho-ke, utitjhere wesiNdebele kutlhogeka bona afundise isiNdebele esizinganisiweko namkha isiNdebele esitloliweko ngendlela yokobana amalimi weengodi ayamukelwa, ayahlonitjiswa begodu asetjenziswa njengomthombo wokufunda.

*What is 'mother
tongue' education?*

*Iyini ifundo
'yelimi
lebele'?*

ESewula Afrika, iFundo yeLimi leBele iphathelele nokusetjenziswa kwelimi lebele lomntwana njengeLimi lokuFunda, ukuFundisa nokuHlola (Language of Learning, Teaching and Assessment (**LOLTA**)). Lokhu kutjho bona iifundo ezifana nemathemathiksi namakghono

wepilo zifundiswa ngelimi lebele. Njenganje ilimi lebele lisetjenziswa njenge-**LOLTA** kwaphela eminyakeni emine yokuthoma yokungena isikolo (Grade R-3) ebantwaneni abanengi abakhuluma amalimi we-Afrika. Ebafundini abakhuluma isiNgisi nesiBhuru, ilimi lebele lisetjenziswa njenge-**LOLTA** ukusuka kuGreyidi R ukufika kuGreyidi 12 nangale kwalokho. IFundo yeLimi leBele inikela ilungelo lokuhlukaniswa kwelimi begodu ihlinzekela ngelimi linye lokufundisa, kiso soke isikhathi sokufunda kanye nefundo. IFundo yeLimi leBele iphathelene nefundo yelimi linye.

Lokhu kutjho bona imatheriyali yokufunda nokufundisa (isib. amatheksibhugu) enziwe bona atholakale ngelimi linye, ukuthintana phakathi kwabotitjhere nabafundi kwenziwa ngelimi linye, begodu ukuhlola kwenziwa ngelimi linye. Kilesisifaniso, amalimi wokungezelela afundiswa njengeemfundo. Ukwenza isibonelo, isiNgisi/isiBhuru/Setswana/Setswana zifundiswa njengeemfundo zeLimi lokuThoma lokuNgezelela kanye neLimi lesiBili lokuNgezelela. Nokho-ke, kuneminye imihlobo enikela iimfundo zamalimi amabili ezingeni leLimi leKhaya.



What is Mother Tongue Based Bi/multilingual Education (MTBBE)?

Iyini iFundo eLimimbili/eLiminengi eSuselwe eLimini leBele?

IFundo eLimimbili/eLiminengi eSuselwe eLimini leBele (**MTBBE**) kusetjenziswa kwamalimi ega kwelilodwa njengeLimi lokuFunda, ukuFundisa nokuHlola (Language of Learning, Teaching and Assessment (**LOLTA**)). Lokhu kutjho bona iimfundo ezifana nemathemathiksi nesayensi yemvelo nesayensi yezehlalo zifundiswa ngamalimi amabili

namkha amanengi. Isifaniso lesi sibizwa ngelimi lebele ngombana siragela phambili nokusebenzisa ilimi lebele lomntwana njenge-**LOLTA** kuGreyidi 4 bese sifaka nelinye ilimi elingakajayeleki (ebujameni obunengi, isiNgisi), njenge-**LOLTA** engezelelako.

I-MTBBE iyipendulo yomlando wokungalingani kwamalimi

nokungalingani kwezefundo ehlelweni leFundo leSewula Afrika lapho ebekade kuhlomula khona abafundi besiNgisi nesiBhuru ekusetjenzisweni kwamalimi wabo webele njengama-**LOLTA** kuGreyidi 3 nemabangeni angaphezulu.

Ku-**MTBBE**, amamatheriyali wokusekela ukufunda nokufundisa (isib. amatheksibhugu) enziwa atholakale ngamalimi amabili

namkha amanengi begodu ukuhlola kwenziwa ngamalimi eqa kwelilodwa. Kilesisifaniso, ama-**LOLTA** nawo afundiswa njengeemfundo zelimi ezingeni leLimi leKhaya namkha leLimi lokuThoma lokuNgezelela. Ukuphumeleliswa ngepumelelo kwe-**MTBBE** ngakwelinye ihlangothi kweyame ekufundisweni ngekhwalithi kweemfundo zamalimi asetjenziswa njengama-**LOLTA**.



Why Mother Tongue Based Bi/multilingual Education?

Kubayini iqakathekile iFundo eLimimbili/ eLiminengi eSuselwe eLimini leBele?

Umnqopho wefundo elimimbili/ eliminengi esuselwe elimini lebele kukwenza ubujamo obuzakwenza bona abentwana bakwazi ukufumana ilwazi elidephileko kanye nekghono elimini (emalimini) labo lebele, isiNgisi kanye namanye amalimi we-Afrika. Inengi labentwana eSewula Afrika linelimi (linamalimi) le-Afrika elilijayele khulu namkha ilimi lalo lebele. Irhubhululo litjengisa bona abafundi bafunda ngcono ngelimi (ngamalimi) abalazi khulu. Ilwazi elijulileko lamalimi wabo lenza abafundi bakghone ukufunda ilwazi

elitjha kanye nokufunda amanye amalimi. Ukuhlolwa kokufunda kweentjhabatjhaba kuveza bona abentwana abafundeli bebatlolele ukuzwisiza ngamalimi we-Afrika kuGreyidi 4 nangaphezulu, nanyana bafundiswe ngamalimi we-Afrika kuGreyidi R ukuya kweyesi-3. Lokhu akutjho bona amalimi we-Afrika awasebenzi njengama-**LOLTA**. Lokhu okutjengiswa miphumela le kungasiswa kweemali zokufundisa ngamalimi we-Afrika. Ukwenza isibonelo, abotitjhere besiNgisi nesiBhuru babanduliwe bebanikelwa

amamatheriyali wokusekela ukufunda nokufundisa ngamalimi abawafundisako. Abotitjhere abanengi abakhuluma amalimi we-Afrika, ngakwelinye ihlangothi, babandulwe ngesiNgesi begodu abafundi abanengi abawafumani amamatheriyali wokufunda aneleko newekhwalithi ngamalimi we-Afrika.

Irhubhululo litjengisa bona abantu abakhuluma ilimi elingaphezu kwelilodwa basebenzisa woke amalimi wabo ukwenza ihlathululo. Ukusebenzisa amalimi eqa kwelilodwa njenge-**LOLTA** kungenza bona abafundi bezwisise khudlwana, begodu lokho kufaka hlangana nephuzu lokobana abasebenzisi bamalimi amabili/amanengi basebenzisa ilimi elingaphezu kwelilodwa ukudlulisa umlayezo.

Ukuqinisa ukusetjenziswa kwelimi elijayelekileko labentwana njenge-**LOLTA** bese kufakwa i-**LOLTA** engezelelako, kungathuthukisa umuzwa wokuzithemba womfundi, ukuzazi kanye namasiko. Kungenza nokobana abentwana bakwazi ukuhlobanisa ilwazi elikhizwe emiphakathini yekhabo kanye nalelo elikhizwe esikolweni.

I-**MTBBE** inqophe ukukhuthaza ubuliminengi bomuntu ngamunye ukwenzela bona kuthuthukiswe ukuthintana kwamasiko ahlukeneko, ukuzwisisa kanye nokubumbana komphakathi. Isifaniso se-**MTBBE** siqala ubujamo lapho abafundi bangafunda khona ngamalimi wabo wemakhabo kanye nangelimi

lokuthintana okubanzi (isiNgesi), begodu, ngaphezu kwalokho, bafunde elinye ilimi le-Afrika (ilimi elingahlobani nelimi labo lebele). I-**MTBBE** yenza abentwana bakghone ukufunda ngamalimi abawazi kuhle begodu bathuthukise ikghono labo lesiNgesi.

Begodu i-**MTBBE** yenza bona ukuthithukiswa kwezomnotho kuzwisiseke lula, njengombana ilungiselela abafundi bona bahlanganyele emnothweni wekhaya neweentjhabatjhaba. Ilungiselela abafundi bona bakwazi ukuphila ngcono emabhodulukweni ahlukeneko wepilo, ukwenzela bona bakghone ukusebenza ebhodulukweni lomsebenzi lapho isiNgesi sithathelwa khona phezulu (umnotho ohlelekileko) kanye nalelo lapho amalimi we-Afrika athathelwa khona phezulu (umnotho ongakahleleki).



*Advice for schools
changing to MTBBE -
how could it work
in the classroom?*

*Iseluleko seenkolo
ezitjhugulukela
ku-MTBBE -
ingasebenza njani
ngetlasini?*

Ubuqamo 1: Eenkolweni ezinesiNdebele iLimi leBele esiGabeni esisiSekelo nesiNgisi ukusuka kuGreyidi 4-12 (isikolo semakhaya/selokitjhini)

- Abafundi bakhuluma isiNdebele njengeLimi leKhaya (Home Language (HL)) (abanye abafundi bangakhuluma ilimi lesigodi lesiNdebele)
- Abotitjhere bakhuluma isiNdebele njenge-HL
- Abotitjhere nabafundi basebenzisa isiNgisi kancani ngaphandle kwetlasi.
- IsiNdebele siyi-**LOLTA** esigabeni esisisekelo bese isiNgisi sona siyi-**LOLTA** esemthethweni ukusuka kugreyidi 4.

Imigomo Ephakamisiweko ye-MTBBE: Imigomo Yeendlela Ezikabili Zokuthintana

Ihlelo lesifundo: Utitjhere kutlhogeka bona athole bona ngiliphi ilimi elikhulunywa bafundi. Ngalokho-ke, kutlhogeka bona bacabangisise bona basebenzisa isiNdebele namkha isiNgisi namkha kokubili nokobana kiziphi iingcenywe zesifundo.

Nange abotitjhere bangakucabangisisa kuhle lokhu, kungabasiza bona basuke ekubanduleni nekuzijayezeni isiNgisi kwaphela, kodwana bacabange ngokusebenzisa amalimi amanengi ekufundiseni nekufundeni. Kungaqinisa ikhwalithi yeemfundo ngokukhuthaza abotitjhere bona bathole bebasebenzise amathemu azinganisiweko wesiNdebele nesiNgisi eemfundweni zabo. Kokugcina, kungasiza abotitjhere bona bahlele ukusetjenziswa kwelimi ngetlasini.

Ukutholwa nokusetjenziswa kwamamatheriyali: Abotitjhere kungahle kutlhogeka bona bathathe iinqunto ezizwakalako mayelana namanani wamamatheriyali ekufanele athengwe kuma-**LOLTA** asetjenziswa ngetlasini. Ngetlasini labafundi abama-40, isibonelo, kungathengwa amatheksibhugu

ama-20 wesayensi atlolwe ngesiNgisi kanye namatheksibhugu ama-20 wesayensi atlolwe ngesiNdebele. Begodu kungathengwa namadlhozari wobuthekniki alimilinye nalimimbili, iihlathululimagama kanye nemitlolo yama-**LTSM**. I-app engasebenzisi idatha enamadlhozari aliminengi kizo zoke iifundo ingaba lisizo ebujaameni lobu.

Ukuhlola okubanzi nokuhlola ngokumadanisa namazinga abekiweko:

Abotitjhere nabeluleki beemfundo kuzokutlhogeka bona bahlele ukusetjenziswa kwelimi ekuhloleni (isib. ukuhlola okulimimbili namkha okulimilinye ngokuya ngomnqopho wesifundo kanye nekghono labafundi lelimi).

Lokhu kufaka hlangana umhlahlandlela ngokobana ngiliphi ilimi (amalimi) ekufanele asetjenziswe ekuhloleni okubanzi nokumdanaisa namazinga abekiweko; ezingeni elithileko legreyidi; namkha kuyiphi ingcenyane yokuhlola.

Ukusetjenziswa kwelimi ngetlasini (botitjhere nabafundi): Abotitjhere bakhuthaza abafundi bona basebenzise yoke imithombo/ imihlobohlobo yabo yelimi ukuhlathulula nokudlulisa umlayezo. Abotitjhere kufanele bafanekise ukusetjenziswa kwelimi ukwakha ihlathululo.

O latelang ke mohlala wa kamoo ho ka nahanwang ka tshebediso ya puo bakeng sa maemo a fapaneng a dikereiti ketsahalong ya 1.

Igreyidi	Ukusetjenziswa kwelimi ngamaphesentheji njengombana kuphakamisa I-DBE	Insetjenziswa zokusekela ilimi	Iincwadi zokusebenza/ ama-LTSMs
4	<p>LOLTA 80% isiNdebele 20% isiNgisi</p>	<p>Amagama webodeni alimimbili, amadlhozari, imitlolo yebhoduluko kanye namanothi</p>	<p>Imitlolo elimilinye Khulukhulu iincwadi zomsebenzi zesiNdebele Imitlolo elimimbili eminye imitlolo elimimbili ngencwadini yinye/isethi yamanothi.</p>

5	<p>LOLTA 70% isiNdebele 30% isiNgisi</p>	<p>Amagama webodeni alimimbili, amadlhozari, imitlolo yebhoduluko namanothi.</p>	<p>Imitlolo elimilinye Khulukhulu iincwadi zomsebenzi zesiNdebele</p> <p>Imitlolo elimimbili yesiNdebele/isiNgisi ngencwadini yinye namkha isethi yamanothi.</p>
6	<p>LOLTA 60% isiNdebele 40% isiNgisi</p>	<p>Amagama webodeni alimimbili, amadlhozari, imitlolo yebhoduluko kanye namanothi.</p>	<p>Imitlolo elimilinye Isiqantu seencwadi zomsebenzi zesiNdebele</p> <p>Isiqantu seencwadi zomsebenzi zesiNgisi</p> <p>Imitlolo elimimbili eminye imitlolo elimimbili yesiNdebele-isiNgisi ngencwadini yinye/isethi yamanothi.</p>
7	<p>LOLTA 50% isiNdebele 50% isiNgisi</p>	<p>Amagama webodeni alimimbili, amadlhozari, imitlolo yebhoduluko kanye namanothi.</p>	<p>Imitlolo elimilinye Isiqantu seencwadi zomsebenzi zesiNdebele</p> <p>Isiqantu seencwadi zomsebenzi zesiNgisi</p> <p>Imitlolo elimimbili eminye imitlolo elimimbili ngencwadini yinye yomsebenzi/isethi yamanothi.</p>

Ubujamo 2: Endabeni yeenkolo ezinesikolo samalimi amabili isiNdebele-isiNgisi neSepedi-isiNgisi asetjenziswa ngematlasini amabili ahlukeneko.

- Abafundi abanengi bakhuluma isiNdebele namkha iSepedi njenge-HL (abanye abafundi bangakhuluma ilimi lesigodi lesiNdebele namkha iSepedi).
- Abotitjhere bakhuluma isiNdebele namkha iSepedi njenge-HL.
- Abotitjhere nabafundi basebenzisa isiNgisi kancani ngaphandle kwetlasi.
- IsiNdebele neSepedi zima-**LOLTA** afundiswa ngematlasini ahlukeneko kugreyidi 6. IsiNgisi sifundiswa njenge-**FAL** ukusuka kugreyidi 1.

Imigomo Ephakamisiweko ye-MTBBE *Imigomo yokufundisa ngamalimi amabili ngematlasini ahlukeneko kanye neyokufundisa ngamalimi amabili ngetlasini linye*

Ihlelo lesifundo: Utitjhere kutlhogeka bona athole bona ngiliphi ilimi elikhulunywa bafundi. Ngakho-ke kutlhogeka bona bacabangisise bona basebenzisa isiNdebele namkha isiNgisi namkha iSepedi namkha isiNgisi namkha kokubili nokobana kiziphi iingcenyane zesifundo.

Lokhu kuqakathekile bona kusize abotitjhere bona basuke ekubanduleni nekuzijayezeni isiNgisi kwaphela kobana bacabange ngamalimi amanengi ngokufundisa nokufunda. Kungenza nokobana abotitjhere bathole bebasebenzise amathemu azinganisiweko wesiNdebele/Sepedi nesiNgisi

eemfundweni zabo. Kokugcina, kungasiza abotitjhere bona bahlele ukusetjenziswa kwelimi ngetlasini.

Ukutholwa nokusetjenziswa kwematheriyali: Abotitjhere kungahle kutlhogeka bona bathathe iinqunto ezizwakalako mayelana namanani wematheriyali ekufanele ithengwe kuma-**LOLTA** asetjenziswa ngetlasini. Ngetlasini labafundi abama-40, isibonelo, kungathengwa amatheksibhugu ama-20 wesayensi wesiNgisi kanye namatheksibhugu ama-20 wesayensi wesiNdebele/ weSepedi. Begodu kungathengwa namadlhozari wobuthekniki alimilinye nalimimbili, iinhlatululimagama kanye nemitlolo yama-**LTSM**. I-app engasebenzisi idatha enamadlhozari abuliminengi kizo zoke iimfundo ingaba lisizo ebujameni lobu.

Ukuhlola okwakhako nokuhlola okupheleleko: Abotitjhere nabeluleki beemfundo kuzokutlhogeka bona bahlele kabanzi amalimi wokuhlola (isib. ukuhlola okubulimimbili namkha okulimilinye) begodu bafundise abafundi ngokunabileko bona ngiliphi ilimi (amalimi) abafundi ekufanele baphendule ngawo ezingeni ngalinye legreyidi. Kuphakamiswa bona iLimi leKhaya neLimi lokuThoma lokuNgezelela asetjenziswe njengamalimi wokuhlola.

Ukusetjenziswa kwelimi ngetlasini (botitjhere nabafundi): Abotitjhere kufanele bakhuthaze abafundi bona basebenzise yoke imithombo/imihlobohlobo yabo yelimi ukuhlathulula nokudlulisa umlayezo. Abotitjhere kufanele bafanekise ukusetjenziswa kwelimi ukwakha ihlathululo.

Okulandelako sibonelo sendlela ukusetjenziswa kwelimi okungacatjangelwa ngayo emazingeni ahlukeneko wamagreyidi ebujameni 2.

Igreyidi	Ukusetjenziswa kwelimi ngamaphesentheji njengombana kuphakamisa i-DBE	Iinsetjenziswa zokusekela ilimi	Amatlas afundisa ngamalimi amabili ahlukeneko ngesikhathi sinye kanye nafundisa ngamalimi amabili ngetlasini linye lincwadi zokusebenza/ama-LTSMs
4	<p>LOLTA 80% isiNdebele/ Sepedi 20% isiNgisi</p>	<p>Amagama webodeni alimimbili, amadlhozari, imitlolo yebhoduluko kanye namanothi.</p>	<p>Imitlolo elimilinye Kanengi iincwadi zomsebenzi zesiNdebele Imitlolo elimimbili eminye imitlolo elimimbili yesiNdebele/isiNgisi ngencwadini yinye/isethi yamanothi.</p>
5	<p>LOLTA 70% isiNdebele/ Sepedi 30% isiNgisi</p>	<p>Amagama webodeni alimimbili, amadlhozari, imitlolo yebhodulukokanye namanothi.</p>	<p>Imitlolo elimilinye Kanengi iincwadi zomsebenzi zesiNdebele Imitlolo elimimbili imitlolo elimimbili yesiNdebele/isiNgisi ngencwadini yinye/isethi yamanothi. Imitlolo elimilinye Kanengi iincwadi zomsebenzi zeSePedi Imitlolo elimimbili eminye imitlolo elimimbili yesiPedi/isiNgisi ngencwadini yinye/isethi yamanothi</p>

<p>6</p>	<p>LOLTA 60% isiNdebele/ Sepedi 40% isiNgisi</p>	<p>Amagama webodeni alimimbili, amadlhozari, imitlolo yebhoduluko kanye namanothi.</p>	<p>Imitlolo elimilinye seencwadi zomsebenzi zesiNdebele Isiquntu seencwadi zomsebenzi zesiNgisi Imitlolo elimimbili imitlolo eminengi elimimbili yesiNdebele/isiNgisi Isiquntu seencwadi zomsebenzi zesiNgisi Imitlolo elimimbili imitlolo eminengi elimimbili y eSepedi-isiNgisi</p>
<p>7</p>	<p>LOLTA 50% isiNdebele/ Sepedi 50% isiNgisi</p>	<p>Amagama webodeni alimimbili, amadlhozari, imitlolo yebhoduluko kanye namanothi.</p>	<p>Imitlolo elimilinye Isiquntu seencwadi zomsebenzi zesiNdebele Isiquntu seencwadi zomsebenzi zesiNgisi Imitlolo elimimbili eminye imitlolo elimimbili yesiNdebele/isiNgisi ngencwadini yinye/ isethi yamanothi. Imitlolo elimilinye Isiquntu seencwadi zomsebenzi zeSepedi Isiquntu seencwadi zomsebenzi zesiNgisi Imitlolo elimimbili imitlolo eminengi elimimbili yeSepedi-isiNgisi ngencwadini yinye/isethi yamanothi.</p>

Ebujameni 2, kuphakamiswa bona kufanele kudalwe amathuba amanengi wokuhlanganisa abafundi abakhuluma amalimi ahlukeneko (isiNdebele neSepedi namkha nanyana ngiliphi lamalimi weSewula Afrika). Abafundi bangahlanganiswa ngematlasini wesiNgisi iLimi lokuThoma bese abafundi beSepedi bafundiswa isiNdebele njengelimu lokuthoma namkha lesibili lokungezelela bese abafundi abakhuluma isiNdebele bafundiswe iSepedi.

Ubujamo 3: Indlela yokufundisa ngamalimi amabili ngematlasini ahlukeneko ngesiNdebele-isiNgisi neSepedi-isiNgisi esigabeni esisisekelo bese nesikolo esifundisa ngamalimi amanengi wesiNdebele-Sepedi-isiNgisi (ezinye iinkolo ziphumelelisa i-MTBBE ePumalanga Kapa)

- Abafundi bakhuluma isiNdebele namkha iSepedi njenge-HL (begodu ngokuvamileko, abanye abafundi bakhuluma isiNdebele neSepedi ngamazinga ahlukahlukeneko)
- Abafundi bafundiswa ngesiNdebele neSepedi ngematlasini ahlukeneko afundisa ngamalimi amabili.
- KuGreyidi 4, abafundi abakhuluma iSepedi nesiNdebele bahlanganiswa ngetlasini linye.
- Abotitjhere bakhuluma isiNdebele neSepedi ngamazinga ahlukahlukeneko. Abanye abotitjhere isiNdebele neSepedi zimaLilimi wabo weKhaya (HL).
- Abotitjhere nabafundi basebenzisa isiNgisi kancani ngaphandle kwetlasi. IsiNdebele neSepedi ma-LOLTA afundiswa ngematlasini ahlukeneko ukusuka kuGreyidi R-ukufika kweyesi-3, isiNgisi sifundiswa njenge-FAL ukusuka kugreyidi 1, bese isiNdebele neSepedi, zihlanganiswe nesiNgisi, ma-LOLTA ngetlasini linye ukusuka kugreyidi 4.

Imigomo Ephakamisiweko ye-MTBBE - Imigomo Etjhugutjhugulukako Yobuliminengi

Ihlelo lesifundo: Abotitjhere kutlhogeka bona bathathe iinqunto ezizwakalako mayelana nokobana ihlelo lesifundo likhambisana njani nokusetjenziswa kwelimi nokuvangwa kwamalimi ngokuya ngomnqopho. Lokhu kuqakathekile bona kusize abotitjhere kobana basebenze ngokutjhugutjhugulukako ngamalimi.

Ebujameni lobu, kuqakatheke kwamambala bona abotitjhere babonisane nabanye abotitjhere namkha abeluleki beemfundo kobana bacacise amathemu bebathole namathemu kusesenesikhathi ngaphambi kwesifundo.

Amavidiyo ngamalimi ahlukeneko ahlathulula imiqondo azokuba lisizo kwamambala ekusizeni abotitjhere abangasazi ngokulinganako iSepedi nesiNdebele. Kungaba lisizo nangabe amavidiyo anemitlolo yesiNdebele, Sepedi nesiNgisi ngaphasi (kodwana ingasi ekhophini yinye yevidiyo).

Kungenza nokobana abotitjhere bathole bebasebenzise amathemu azinganisiweko wesiNdebele, Sepedi nesiNgisi eemfundweni zabo.

Ukutholwa nokusetjenziswa

kwamamatheriyali: Abotitjhere kungahle kutlhogeke bona bathathe iinqunto ezizwakalako mayelana namanani wamamatheriyali ekufanele athengwe kuma-**LOLTA** asetjenziswa ngetlasini. Ngetlasini labafundi abama-40, isibonelo, kungathengwa amatheksibhugu ama-20 wesayensi wesiNgisi kanye namatheksibhugu ama-20 wesayensi wesiNdebele/weSepedi. Begodu kungathengwa namadlhozari wobuthekniki alimilinye nalimimbili, iinhlathululimagama kanye nemitlolo yama-**LTSM**. I-app engasebenzisi idatha enamadlhozari aliminengi kizo zoke iimfundo ingaba lisizo ebujameni lobu.

Ukuhlola okwakhako nokuhlola

okupheleleko: Abotitjhere nabeluleki beemfundo kuzokutlhogeka bona bahlele kabanzi amalimi wokuhlola (isib. ukuhlola okulimimbili namkha okulimilinye) begodu bafundise abafundi ngokunabileko bona ngiliphi ilimi (amalimi) abafundi ekufanele baphendule ngalo ezingeni ngalinye legreyidi. Kuphakamiswa bona iLimi leKhaya neLimi lokuThoma lokuNgezelela asetjenziswe njengamalimi wokuhlola.

Ukusetjenziswa kwelimi ngetlasini

(botitjhere nabafundi): Abotitjhere kufanele bakhuthaze abafundi bona basebenzise yoke imithombo/imihlobohlobo yabo yelimi ukwakha ihlathululo. Abotitjhere kufanele bafanekise ukusetjenziswa kwelimi ukwakha ihlathululo.

Okulandelako sibonelo sendlela ukusetjenziswa kwelimi okungacatjangelwa ngayo emazingeni ahlukeneko wamagreyidi ebujameni 2.

Igreyidi	Ukusetjenziswa kwelimi ngamaphesentheji njengombana kuphakamisa i-DBE	Iinsetjenziswa zokusekela ilimi	Amatlasi afundisa ngamalimi amabili ngeencwadi zomsebenzi ezilimilinye nezilimimbili/ ama-LTSM
4	LOLTA 80% isiNdebele/ Sepedi 20% isiNgisi	Amagama webodeni alimimbili, amadlhozari, imitlolo yebhoduluko kanye namanothi.	Imitlolo elimilinye Isiquntu seencwadi zomsebenzi zesiNdebele Isiquntu seencwadi omsebenzi zeSepedi Imitlolo elimimbili Imitlolo elimimbili yesiNdebele/isiNgisi ngenzwadini yinye/isethi yamanothi.

			<p>imitlolo elimimbili yeSepedi/isiNgisi ngencwadini yomsebenzi yinye/ isethi yamanothi</p>
<p>5</p>	<p>LOLTA 70% isiNdebele/ Sepedi 30% isiNgisi</p>	<p>Amagama webodeni alimimbili, amadlhozari, imitlolo yebhoduluko kanye namanothi.</p>	<p>Imitlolo elimilinye Isiquntu seencwadi zomsebenzi zesiNdebele Isiquntu seencwadi zomsebenzi zeSepedi Imitlolo elimilinye Imitlolo elimimbili yesiNdebele/isiNgisi ngencwadini yinye/isethi yamanothi. imitlolo elimimbili yeSepedi/isiNgisi ngencwadini yomsebenzi yinye/ isethi yamanothi</p>
<p>6</p>	<p>LOLTA 60% isiNdebele/ Sepedi 40% isiNgisi</p>	<p>Amagama webodeni alimimbili, amadlhozari, imitlolo yebhoduluko kanye namanothi.</p>	<p>Imitlolo elimilinye Isiquntu seencwadi zomsebenzi zesiNdebele Isiquntu seencwadi zomsebenzi zeSepedi Imitlolo elimimbili Incwadi yemitlolo elimimbili yesiNdebele/isiNgisi/ isethi yamanothi Imitlolo elimimbili yeSepedi/isiNgisi ngencwadini yinye/ isethi yamanothi</p>

<p>7</p>	<p>LOLTA 50% isiNdebele/ Sepedi 50% isiNgisi</p>	<p>Amagama webodeni alimimbili, amadlhozari, imitlolo yebhoduluko kanye namanothi.</p>	<p>Imitlolo elimilinye Isiquntu seencwadi zomsebenzi zesiNdebele Isiquntu seencwadi zomsebenzi zeSepedi</p> <p>Imitlolo elimimbili Incwadi yemitlolo elimimbili yesiNdebele/isiNgisi/ isethi yamanothi</p> <p>Imitlolo elimimbili yeSepedi/isiNgisi ngencwadini yinye/ isethi yamanothi</p>
-----------------	---	--	---

Ubujamo 4: Amatlasi wesiBhuru-isiNgisi-isiNdebele ngesikhathi sinye

- Isibhuru njenge-LoLT ngeenkhathi zoke (isifundo sesiBhuru HL, isiNgisi FAL) ngokukhambisana nesiNgisi njenge-LoLT (isifundo sesiNgisi HL, isiBhuru FAL). Kusabalele eendaweni zedorobheni kanye nakwamanye amadorojana weendaweni zemakhaya eenkolweni eziku-quintile 1.
- linkolo egade zifundisa ngesiBhuru ziragela phambili ngokusebenzisa isiNgisi. Zisafundisa ngamalimi amabili, kodwana amatlasi wesiBhuru ayehla ngenani qobe mnyaka, bese wesiNgisi ayakhula.
- Ukufundisa ngesiBhuru/isiNgisi kuseseyindaba yedorobheni, kodwana kuyenzeka nemadorojaneni neendaweni zemakhaya.
- Ekugcineni ilimi elijayelekileko lesiBhuru lingaqedwa ngokupheleleko ngebanga lokufunwa kwesiNgisi. Njenganje, abentwana abanengi (khulu khulu 'bombala') kileziinkolo bakhuluma isi-Kaaps kokuthoma begodu abalandeli isiko lesiBhuru esijayelekileko bahlangabezana neentjhijilo ngesiBhuru HL njengesifundo. Ngalokho-ke, ukufakwa kwesi-Kaaps njengomunye umhlobo welimi ngetlasini kuyatlhokeka.
- Begodu ababaletshi abanengi bazama ukukhulisa abentwana babo ngesiNgisi ekhaya, nanyana bona ngokwabo bakhulumisana ngesiBhuru.
- Omunye umphumela kukobana isiNgisi HL njengesifundo ngokuvamileko sithathwa

bentwana abangakhulumi (khulu) isiNgesi ekhaya. Abentwana abazi amalimi amanengi begodu abakhuluma imihlobohlolobho ehlukeneko ngalendlela, babanobudisi ngayo yomibili imihlobo, wesiBhuru nesiNgesi, okurholela eentjijilweni ezitja kibotitjhere abajayele amatlasi “ajayelekileko” wesiNgesi/isiBhuru HL.

- Kukhona nemiphakathi lapho imindeni ekhuluma isiNdebele/Sepedi/Setswana bahlala ndawonye nemindeni ekhuluma isiBhuru. linkolo kufanele ziqalane nokwehlukana kwamalimi emiphakathini kobana zisize boke abentwana bemiphakathi leyo. Esinye isiqhema sokufundisa isiNdebele/Sepedi/ Setswana ngesikhathi sinye singalungela abentwana.

Imigomo Ephakamisiweko ye-MTBBE - Imigomo Etjhugutjhugulukako Yobuliminengi

Ihlelo lesifundo: Abotitjhere kutlhogeka bona bathathe iinqunto ezizwakalako mayelana nokobana ihlelo lesifundo likhambisana njani nokusetjenziswa kwelimi nokuvangwa kwamalimi ngokuya ngomnqopho. Lokhu kuqakathekile bona kusize abotitjhere kobana basebenze ngokutjhugutjhuguluka ngamalimi. Ebujameni lobu, kuqakatheke kwamambala bona abotitjhere babonisane nabanye abotitjhere namkha abeluleki beemfundo kobana bacacise amathemu be bathole namathemu kusesenesikhathi

ngaphambi kwesifundo. Amavidiyo ngamalimi ahlukeneko ahlathulula imiqondo azokuba lisizo kwamambala ekusizeni abotitjhere abangasazi ngokulinganako isiBhuru, isiNdebele nesiNgesi. Kungaba lisizo nangabe amavidiyo anemitlolo yesiBhuru, isiNdebele nesiNgesi ngaphasi (kodwana ingasi ekhophini yinye yevidiyo). Kungenza nokobana abotitjhere bathole bebasebenzise amathemu azinganisiweko wesiBhuru, isiNdebele nesiNgesi eemfundweni zabo.

Ukutholwa nokusetjenziswa

kwamamatheriyali: Abotitjhere kungahle kutlhogeka bona bathathe iinqunto ezizwakalako mayelana namanani wamamatheriyali ekufanele athengwe kuma-**LOLTA** asetjenziswa ngetlasini. Ngetlasini labafundi abama-40, isibonelo, kungathengwa amatheksibhugu ama-20 wesayensi atlolwe ngesiBhuru, amatheksibhugu ama-20 wesayensi atlolwe ngesiNdebele kanye namatheksibhugu ama-40 wesayensi atlolwe ngesiNgesi. Begodu kungathengwa namadlhozari wobuthekniki alimilinye nalimimbili, iinhlatlululimagama kanye nemitlolo yama-**LTSM**. I-app engasebenzisi idatha enamadlhozari abuliminengi kizo zoke iimfundo ingaba lisizo ebujameni lobu.

Ukuhlola okwakhako nokuhlola

okupheleleko: Abotitjhere nabeluleki beemfundo kuzokutlhogeka bona bahlele kabanzi amalimi wokuhlola (isib. ukuhlola okulimimbili namkha okulimilinye) begodu bafundise

abafundi ngokunabileko bona ngiliphi ilimi (amalimi) abafundi ekufanele baphendule ngalo ezingeni ngalinye legreyidi. Kuphakamiswa bona iLimi leKhaya neLimi lokuThoma lokuNgezelela asetjenziswe njengamalimi wokuhlola.

Ukusetjenziswa kwelimi ngetlasini (botitjhere nabafundi): Abotitjhere kufanele bakhuthaze abafundi bona basebenzise yoke imithombo/ imihlobohlobo yabo yelimi (isib. isi-Kaaps) ukwakha ihlathululo. Abotitjhere kufanele bafanekise ukusetjenziswa kwelimi ukwakha ihlathululo.

Nasi isibonelo sendlela ukusetjenziswa kwelimi ekungacatjangwa ngayo emazingeni ehlukeneko wamagreyidi ebumeni 4.

Igreyidi	Ukusetjenziswa kwelimi ngamaphesentheji njengombana kuphakamisa i-DBE	Iinsetjenziswa zokusekela ilimi	Amatlasi afundisa ngamalimi amabili ngeencwadi zomsebenzi eziihlukeneko ezilimimbili/ ama-LTSMs
4	<p>80% isiBhuru kanye nama-20% isiNgisi</p> <p>80% isiNgisi kanye nama-20% isiBhuru</p> <p>80% isiNdebele kanye nama-20% isiNgisi</p>	Amagama webodeni alimimbili, amadlhozari, imitlolo yebhoduluko kanye namanothi.	<p>Imitlolo elimilinye Isiquntu seencwadi zomsebenzi zesiBhuru Isiquntu seencwadi zomsebenzi zesiNgisi Isiquntu seencwadi zomsebenzi zesiNdebele</p> <p>Imitlolo elimimbili Imitlolo elimimbili yesiBhuru/isiNgisi ngencwadini yinye/isethi yamanothi.</p> <p>Imitlolo elimimbili yesiNdebele/isiNgisi ngencwadini yinye/isethi yamanothi.</p>

<p>5</p>	<p>LOLTA 70% isiBhuru kanye nama-30% isiNgisi</p> <p>70% isiNgisi kanye nama-30% isiBhuru</p> <p>70% isiNdebele kanye nama-30% isiNgisi</p>	<p>Amagama webodeni alimimbili, amadlhozari, imitlolo yebhoduluko kanye namanothi.</p>	<p>Imitlolo elimilinye Isiquntu seencwadi zomsebenzi zesiBhuru Isiquntu seencwadi zomsebenzi zesiNdebele</p> <p>Imitlolo elimimbili Imitlolo elimimbili yesiBhuru/isiNgisi ngencwadini yinye/isethi yamanothi.</p> <p>Imitlolo elimimbili yesiNdebele/isiNgisi ngencwadini yomsebenzi yinye/isethi yamanothi.</p> <p>Imitlolo elimintathu</p>
<p>6</p>	<p>60% isiBhuru kanye nama-40% isiNgisi</p> <p>60% isiNgisi kanye nama-40% isiBhuru</p> <p>60% isiNdebele kanye nama-30% isiNgisi</p>	<p>Amagama webodeni alimimbili, amadlhozari, imitlolo yebhoduluko kanye namanothi.</p>	<p>Imitlolo elimilinye Isiquntu seencwadi zomsebenzi zesiBhuru Isiquntu seencwadi zomsebenzi zesiNdebele</p> <p>Imitlolo elimimbili Incwadi yemitlolo elimimbili yesiBhuru/ isiNgisi/isethi yamanothi</p> <p>Imitlolo elimimbili yesiNdebele/isiNgisi ngencwadini yinye/ isethi yamanothi.</p> <p>Imitlolo elimintathu</p>

7

Amatlas
wesiBhuru/
isiNgisi afundisa
ngesikhathi sinye
ahlanganisa
50% isiBhuru
kanye nama-50%
isiNgisi

50% isiNdebele
kanye nama-50%
isiNgisi

Abafundi bangah-
langaniswa
ematlasini
wesiNgisi
njengesifundo

Amagama
webodeni alimimbili,
amadlhozari, imitlolo
yebhoduluko kanye
namanothi.

Imitlolo elimilinye

Isiquntu seencwadi
zomsebenzi zesiBhuru
Isiquntu seencwadi
zomsebenzi zesiNdebele

Imitlolo elimimbili

Imitlolo elimimbili
yesiBhuru/isiNgisi/isethi
yamanothi

Imitlolo elimimbili
yesiBhuru/isiNgisi/isethi
yamanothi.

**Sithokoza i-Zenex foundation, i-Nelson Mandela
Institute, kanye ne-Old Mutual ngokwenza
ukukhiqizwa kweencwajana lezi ipumelelo.**

Ulungiswe ngu-Soraya Abdulatief, Xolisa Guzula, Ntombizanele
Mahobe, Carolyn McKinney, Nadeema Musthan, Margie
Probyn, Brian Ramadiro, Robyn Tyler, Zola Wababa
kanye no-Peter Pluddemann.

**Utjhugululwe nguThandi Dube
Utlanywe nguPhumle April**